



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ**  
**HELLENIC ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA**



**Ελληνική Ορθόδοξος Κοινότητα Αστόριας**  
**HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA**



**SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL**  
**30-11 30TH DRIVE**  
**ASTORIA, NY 11102**  
**TEL: 718-728-1718**

**SS. CATHERINE & GEORGE CHURCH**  
**22-30 33RD STREET**  
**ASTORIA, NY 11105**  
**TEL: 718-545-4796**

**FAX: 718-728-0079**

**ARCHIM. NEKTARIOS PAPAZAFIROPOULOS**  
**DEAN**

**MR. VAN CHRISTAKOS**  
**PARISH COUNCIL PRESIDENT**

**EMAIL: PRESIDENT@SAINTDEMETRIOSASTORIA.ORG**  
**WWW.SAINTDEMETRIOSASTORIA.COM**

**ΚΥΡΙΑΚΗ 26 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2017**

**Κυριακή της Τυρινής**

Αγαπητοί Ενορίτες,

Με την Χάρη του Θεού, αύριο ξεκινά η αγία και μεγάλη Τεσσαρακοστή. Είναι μία περίοδος που πρέπει να αγωνιστούμε λίγο περισσότερο, για να περιορίσουμε τα πάθη μας, τις αδυναμίες μας, τις αμαρτίες μας. Το να παλέψουμε με τις αμαρτίες μας δεν είναι καθόλου εύκολο, διότι οι αμαρτίες μας είναι ριζωμένες βαθιά στο χαρακτήρα μας και πρέπει να αναγνωρίσουμε πως μόνοι μας δεν είναι δυνατόν να τις αντιμετωπίσουμε. Μόνο με τη βοήθεια του Θεού μπορούμε να προοδεύσουμε πνευματικά και να οδεύσουμε προς τη καλλιέργεια των αρετών.

Η Εκκλησία δια μέσου του Ευαγγελίου, μας προβάλλει τη προσευχή και τη νηστεία ως μέσα καταπολέμησης του διαβόλου και της αμαρτίας.

Ο απόστολος Παύλος στις επιστολές του ήταν πολύ αναλυτικός σχετικά με τη πίστη μας. Στη αποστολική του περικοπή προς Ρωμαίους, που διαβάστηκε σήμερα, ο Παύλος μας προτρέπει να είμαστε προσεκτικοί και να μην κρίνουμε τους άλλους. Συγκεκριμένα γράφει, "Αυτός που τρώει από όλα, ας μην περιφρονεί όποιον δεν τρώει και αυτός που δεν τρώει, ας μη κατακρίνει όποιον τρώει, γιατί ο Θεός τον έχει δεχτεί στην Εκκλησία. Ποιος είσαι εσύ που θα κρίνεις έναν ξένο υπηρέτη;" (14:3-4).

Μια και μπαίνουμε στην περίοδο της μεγάλης Τεσσαρακοστής, δεν έχουμε δικαίωμα να κατακρίνουμε ο ένας τον άλλο, είτε σχετικά με τη νηστεία, είτε για άλλες αδυναμίες. Η κρίση είναι μόνο του Θεού. Εμείς πρέπει να ασχολούμαστε με τη βελτίωση του εαυτού μας, αλλιώς μπορεί να πέσουμε σε μεγαλύτερη αμαρτία αυτή της κατάκρισης και να χάσουμε ό,τι

κερδίσαμε με το πνευματικό αγώνα μας.

Πολλοί Πατέρες της Εκκλησίας έχουν γράψει εναντίον της κατάκρισης. Ο άγιος Μάξιμος ο Ομολογητής συμβουλεύει "Αποστόμωνε εκείνον που γεμίζει τα αυτιά σου με κακόλογα, για να μη προξενήσεις στον εαυτό σου μαζί με αυτόν, διπλή αμαρτία, συνηθίζοντας τον εαυτό σου στο ολέθριο αυτό πάθος και μη σταματώντας εκείνον να φλυαρεί εναντίον του πλησίον σου".

Αποκαλεί τη κρίση «κακολογία» και «πάθος» και όπως ξέρουμε, τα πάθη είναι δύσκολο να τα ξεριζώσουμε. Γι' αυτό είναι καλύτερο να αποχωρούμε όταν γίνεται κουβέντα με κατάκριση για να αποφύγουμε να πέσουμε και εμείς στην αμαρτία της κρίσης.

Βλέπουμε, λοιπόν, πόση προσοχή πρέπει να δείχνουμε στα πνευματικά θέματα. Δε πρέπει να παρακαλούμε και να ευχαριστούμε το Θεό για τη πρόοδό μας και μετά να χάνουμε αυτό που κερδίσαμε, με το να κρίνουμε τους άλλους ή να συμμετέχουμε, σε κρίσεις ή κατακρίσεις άλλων, ή με το να τις αποδεχόμαστε.

Πρέπει να είμαστε προσεκτικοί και σε πνευματική εγρήγορση, για να μην μας παρασύρει ο διάβολος στον εγωισμό, με το να νομίζουμε πως έχουμε προσδεύσει τόσο πολύ, που μπορούμε να κατακρίνουμε τους πιο αδύναμους στην πίστη και να τους θεωρούμε κατώτερους από μας.

Να θυμάστε τα λόγια του Κυρίου να «μη κρίνετε για να μη κριθείτε». Η κρίση ανήκει μόνο στο Θεό, ενώ εμείς οφείλουμε να κάνουμε μόνο ΑΥΤΟΚΡΙΤΙΚΗ, που είναι πιο δύσκολο για να οικοδομούμαστε πνευματικά και όχι ΚΡΙΤΙΚΗ, ΕΠΙΚΡΙΣΗ και ΚΑΤΑΚΡΙΣΗ στους άλλους, ή αποδοχή τους, που μας ζημιώνουν πνευματικά.

Εύχομαι καλή Τεσσαρακοστή και καλή Μετάνοια για όλους μας.

ΑΜΗΝ

✠ Αρχιμ. Νεκτάριος Παπαζαφειρόπουλος  
Ίερατικῶς Προϊστάμενος



## ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΗΣ ΤΥΡΙΝΗΣ

### Κατὰ Ματθαῖον ΣΤ' 14-21

Εἶπεν ὁ Κύριος· Ἐὰν γὰρ ἀφήτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος· ἐὰν δὲ μὴ ἀφήτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, οὐδὲ ὁ πατήρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν. Ὅταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὡσπερ οἱ ὑποκριταὶ σκυθρωποί· ἀφανίζουσι γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὅπως φανῶσι τοῖς ἀνθρώποις νηστεύοντες· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἀπέχουσι τὸν μισθὸν αὐτῶν. σὺ δὲ νηστεύων ἄλειψαί σου τὴν κεφαλὴν καὶ τὸ πρόσωπόν σου νίψαι, ὅπως μὴ φανῆς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων, ἀλλὰ τῷ πατρί σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ, καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι ἐν τῷ φανερῷ. Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς, ὅπου σῆς καὶ βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσι καὶ κλέπτουσι· θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ, ὅπου οὔτε σῆς οὔτε βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν οὐδὲ κλέπτουσιν· ὅπου γὰρ ἐστὶν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδιά ὑμῶν.

### The Reading is from Matthew 6:14-21

The Lord said, "If you forgive men their trespasses, your heavenly Father also will forgive you; but if you do not forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses." And when you fast, do not look dismal, like the hypocrites, for they disfigure their faces that their fasting may be seen by men. Truly, I say to you, they have received their reward. But when you fast, anoint your head and wash your face, that your fasting may not be seen by men but by your Father who is in secret; and your Father who sees in secret will reward you." Do not lay up for yourselves treasures on earth, where moth and rust consume and where thieves break in and steal, but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consumes and where thieves do not break in and steal. For where your treasure is, there will your heart be also."

## Ἀπὸ τὴν Ἐπιστολὴ Ἀποστόλου Παύλου

### Πρὸς Ῥωμαίους 13:11-14; 14:1-4

Ἀδελφοί, νῦν ἐγγύτερον ἡμῶν ἢ σωτηρία ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν. Ἡ νύξ προέκοψεν, ἡ δὲ ἡμέρα ἤγγικεν· ἀποθώμεθα οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκότους, καὶ ἐνδυσώμεθα τὰ ὄπλα τοῦ φωτός. Ὡς ἐν ἡμέρα, εὐσημῶνως περιπατήσωμεν, μὴ κώμοις καὶ μέθαις, μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ. Ἀλλ' ἐνδύσασθε τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιήσθε, εἰς ἐπιθυμίας. Τὸν δὲ ἀσθενοῦντα τῇ πίστει προσλαμβάνεσθε, μὴ εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν. Ὅς μὲν πιστεύει φαγεῖν πάντα, ὁ δὲ ἀσθενῶν λάχανα ἐσθίει. Ὁ ἐσθίων τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ ἐξουθενεῖτω, καὶ ὁ μὴ ἐσθίων τὸν ἐσθίοντα μὴ κρινέτω· ὁ θεὸς γὰρ αὐτὸν προσελάβετο. Σὺ τίς εἶ ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην; Τῷ ἰδίῳ κυρίῳ στήκει ἢ πίπτει. Σταθήσεται δέ· δυνατὸς γὰρ ἐστὶν ὁ θεὸς στήσαι αὐτόν.

### The Reading is from St. Paul's Letter to the Romans 13:11-14; 14:1-4

Brethren, salvation is nearer to us now than when we first believed; the night is far gone, the day is at hand. Let us then cast off the works of darkness and put on the armor of light; let us conduct ourselves becomingly as in the day, not in reveling and drunkenness, not in debauchery and licentiousness, not in quarreling and jealousy. But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to gratify its desires. As for the man who is weak in faith, welcome him, but not for disputes over opinions. One believes he may eat anything, while the weak man eats only vegetables. Let not him who eats despise him who abstains, and let not him who abstains pass judgment on him who eats; for God has welcomed him. Who are you to pass judgment on the servant of another? It is before his own master that he stands or falls. And he will be upheld, for God is able to make him stand.

ΤΕΛΕΤΟΥΡΓΙΚΟΝ ΠΡΟΤΡΑΜΜΑ  
ΙΕΡΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ

LITURGICAL SCHEDULE  
OF DIVINE SERVICES

Δευτέρα, 27 Φεβρουαρίου 2017

ΚΑΘΑΡΑ ΔΕΥΤΕΡΑ

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ - ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Ιερό Ευχέλαιο 9:00 -10:00π.μ.  
Μέγα Απόδειπνον 6:00-7:00μ.μ.

Τρίτη, 28 Φεβρουαρίου, 2017

Βασιλείου Ομολογητού

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ - ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Μέγα Απόδειπνον 6:00-7:00μ.μ.

Τετάρτη, 1 Μαρτίου 2017

Κασσιανού Οσίου

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

Προηγιασμένη Πρωινή 8:00 -10:00π.μ.  
Σχολική Θεία Λειτουργία

ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Προηγιασμένη Βραδυή 7:00-8:30μ.μ.

Πέμπτη, 2 Μαρτίου, 2017

Ευδοκίας Οσιομάρτυρος

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ - ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Μέγα Απόδειπνον 6:00-7:00μ.μ.

Παρασκευή, 3 Μαρτίου, 2017

Α' ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΙ

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ - ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Προηγιασμένη Πρωινή 8:00 -10:00π.μ.  
Α' ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΙ 7:00-8:30μ.μ.

Σάββατο, 4 Μαρτίου 2017

Γ' Ψυχοσάββατον, Αγ. Θεοδώρου

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

Όρθρος & Θεία Λειτουργία 8:00 -10:30π.μ.  
Έσπερινός 6:00-7:00μ.μ.

ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Όρθρος & Θεία Λειτουργία 8:00 -10:30π.μ.

Κυριακή, 5 Μαρτίου, 2017

Α' ΝΗΣΤΕΙΩΝ (ΤΗΣ ΟΡΘΟΔΟΞΙΑΣ)

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

Όρθρος & Θεία Λειτουργία 8:00 -11:00π.μ.  
Κατανυκτικός Έσπερινός 6:00-7:00μ.μ.

ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Όρθρος & Θεία Λειτουργία 8:00 -11:00π.μ.

Monday, February 27, 2017

CLEAN MONDAY

SAINT DEMETRIOS - SAINT CATHERINE

Holy Unction 9:00-10:00 a.m.  
Great Compline 6:00-7:00 p.m.

Tuesday, February 28, 2017

Basil the Confessor

SAINT DEMETRIOS - SAINT CATHERINE

Great Compline 6:00-7:00 p.m.

Wednesday, March 1, 2017

Cassian of Rome the Righteous

SAINT DEMETRIOS

Presanctified Liturgy 8:00-10:00 a.m.  
School Liturgy

SAINT CATHERINE

Presanctified Liturgy 7:00-8:30 p.m.

Thursday, March 2, 2017

Eudokia the Righteous

SAINT DEMETRIOS - SAINT CATHERINE

Great Compline 6:00-7:00 p.m.

Friday, March 3, 2017

1<sup>st</sup> SALUTATIONS to the Virgin Mary

SAINT DEMETRIOS - SAINT CATHERINE

Presanctified Liturgy 8:00-10:00 a.m.  
1<sup>st</sup> Salutations 7:00-8:30p.m.

Saturday, March 4, 2017

3<sup>rd</sup> Saturday of Souls, St Theodore

SAINT DEMETRIOS

Orthros & Divine Liturgy 8:00-10:30 a.m.  
Vespers 6:00 - 7:00p.m.

SAINT CATHERINE

Orthros & Divine Liturgy 8:00-10:30 a.m.

Sunday, March 5, 2017

1<sup>st</sup> SUNDAY OF LENT (Sunday of Orthodoxy)

SAINT DEMETRIOS

Orthros & Divine Liturgy 8:00-11:00 a.m.  
Vespers of Contrition 6:00-7:00 p.m.

SAINT CATHERINE

Orthros & Divine Liturgy 8:00-11:00 a.m.

Μνημόσυνα Σαββάτου Κυριακής

Άγιος Δημήτριος

Αγγελική Παπαγεωργίου  
Ευστρατίου Παπαγεωργίου  
Μιχαήλ Σκουλή  
Ευτυχίας Αντωνάκου  
Βασιλείου & Ελένης Παπαγιανόπουλου  
Χρήστου & Αναστασίας Γραμμένου  
Δημητρίου Κωστέα  
Δημητρίου Φιγετάκη

Μνημόσυνα Σαββάτου Κυριακής

Αγία Αικατερίνη

Ευάγγελος Πατράκας  
Δημοσθένους Πατράκα  
Θεοδωσίου Χαραλαμπόπουλου  
Παναγιώτου Αρσένη  
Αρτοκλασία  
Συλλόγου Ηπειρωτών  
Αναγέννησης Σουλιώτισσες

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΙΣ

Δευτέρα, 26 Φεβρουαρίου 2017. Θα τελεστεί Ιερό Ευχέλαιο δια την προετοιμασία της έναρξης της Μεγάλης Τεσσαρακοστής, εις τον Ιερό Καθεδρικό ναό του Αγίου Δημητρίου καθώς και εις τον Ιερό Ναό Αγίων Αικατερίνης & Γεωργίου.

**HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA**  
**ΚΑΘΕΔΡΙΚΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ**

**ΚΑΤΑΝΥΚΤΙΚΟΣ ΕΣΠΕΡΙΝΟΣ**

Κυριακή της Τυροφάγου

26η Φεβρουαρίου 2017

ο πρώτος Κατανυκτικός Εσπερινός  
εις τον Ιερό Ναό των Αγίων Αικατερίνης & Γεωργίου  
στις 6:00μ.μ. «Εσπερινός της συγγνώμης»  
Μετά το πέρας του Κατανυκτικού Εσπερινού  
θα προσφερθεί καλογερική μακαρονάδα  
εις την αίθουσα του Ιερού μας Ναού

όπως επίσης καφές, γλυκά και τυρόπιτες  
δια να εορτάσουμε την Κυριακή της Τυροφάγου

και να ανταλλάξουμε ευχές διά την έναρξη της Αγίας Μεγάλης Τεσσαρακοστής



*Welcome to Hellenic Orthodox Community of St. Demetrios*

We welcome all our visitors this morning and thank you for praying with us during the Divine Liturgy. While Holy Communion **may only be received by prepared and baptized Orthodox Christians**, our non-Orthodox guests are welcome to join us in receiving blessed bread (Antidoron) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy.





## ***GREEK NIGHT OUT***

***Hellenic Relief Foundation – Benefit dinner dance  
= 5 Years of Service Preserving Dignity in Crisis =***

***Live Music – Buffet Dinner***

***Saint Demetrios Cathedral***

***Greek Orthodox Church***

***Petros Patrides Cultural Center***

***30-11 30th Drive Astoria, NY, 11102***

***Saturday March 4th, 2017 – 7:30 pm***

***Donation : \$50***

***[www.hellenicrelief.org](http://www.hellenicrelief.org)***

***A Non Profit 501 c (3) Organization***

***Net proceeds will be used towards purchasing food items for the underprivileged in Greece.***

**For information : please call: Kostas Zacharidis 516-410-9234**

**For reservations: please email: [Kostas@tmzrealty.com](mailto:Kostas@tmzrealty.com)**

**PLEASE RSVP by February 24<sup>th</sup>.**

# HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA, INC.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΑΣΤΟΡΙΑΣ

30-11 30<sup>th</sup> Drive, Astoria, N.Y. 11102 \* Tel: (718)728-1718/9 \* Fax: (718)728-0079

## **ΣΑΡΑΚΟΣΤΙΑΝΟ ΓΕΥΜΑ**

Κυριακή, 19<sup>η</sup> Μαρτίου 2017

Ωρα: 12:00μ.μ.

«ΠΕΤΡΟΣ Γ. ΠΑΤΡΙΔΗΣ» Πολιτιστικό Κέντρο

(30-03 30<sup>th</sup> Drive, Astoria, N.Y.)

\*\*\*\*\*

Την ημέρα αυτή θα τιμήσουμε  
το αξιότιμο ζεύγος της Κοινότητάς μας:

**ΔΗΜΗΤΡΙΟ (ΤΑΚΗ) & ΕΥΔΟΚΙΑ ΛΟΥΚΑ**

## **SARAKOSTIANO LUNCHEON**

Honoring

*Mr. & Mrs.*

**TAKIS & EVDOKIA LUCAS**

ON

SUNDAY, MARCH 19, 2017

At 12:00 p.m.

“PETROS G. PATRIDES” Cultural Center

(30-03 30<sup>th</sup> Drive, Astoria, N.Y.)

**Πλουσια Λαχειοφόρος Αγορά**

**Great Raffle Prizes**

**DONATION: \$35.00**

For reservations/ Για προκρατήσεις, τηλ:(718)728-1718

Τα έσοδα θα διατεθούν για την αλλαγή του συστήματος θερμάνσεως (Boiler) από πετρέλαιο σε υγραέριο στον Ιερό Καθεδρικό Ναό του Αγίου Δημητρίου.

\*\*\*\*\*  
*All proceeds will go towards covering all the expenses that will be incurred  
with the conversion of the Heating System (Boiler)  
at our Cathedral of Saint Demetrios, from oil to gas.*



ΕΠΙΘΥΜΩ ΝΑ ΓΙΝΩ ΜΕΛΟΣ ΤΗΣ  
ΕΛΛΗΝΟΡΘΟΔΟΞΟΥ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ ΤΟΥ  
ΙΕΡΟΥ ΚΑΘΕΔΡΙΚΟΥ ΝΑΟΥ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ  
ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΑΣΤΟΡΙΑΣ.

ΣΑΣ ΕΣΩΚΛΕΙΩ ΤΗΝ ΕΤΗΣΙΑ  
ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΜΟΥ ΓΙΑ ΤΟ ΤΡΕΧΟΝ ΕΤΟΣ.

ΑΝΑΝΕΩΣΙΣ  ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟ ΜΕΛΟΣ

ΕΛΑΧΙΣΤΗ

ΕΤΗΣΙΑ ΣΥΝΔΡΟΜΗ \$300.00

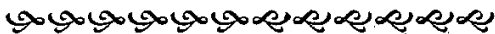
Οικογενειακό-δια το ζεύγος \$400.00

Προαιρετικό (Ποσόν) \$ \_\_\_\_ \*

ΣΥΝΤΑΞΙΟΥΧΟΣ \$100.00

Οικογενειακό-δια το ζεύγος \$150.00

DATE:  
ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ: \_\_\_\_\_



\* Εάν επιθυμείτε, έχετε την επιλογή, να συνεισφέρετε περισσότερο από το ποσό που υποδεικνύεται για την συνδρομή, παρακαλούμε όπως το σημειώσετε εις το σημείο αυτό και συμπληρώσετε το ποσό που συνεισφέρετε.

*Εις περίπτωση που έχετε ήδη ανανεώσει την συνδρομή σας για το 2017, δεχθείτε τις θερμές μας ευχαριστίες και την άπειρο ευγνωμοσύνη μας.*

I WISH TO BECOME A STEWARD OF  
THE GREEK ORTHODOX CATHEDRAL OF  
SAINT DEMETRIOS, ASTORIA.

ENCLOSED IS MY STEWARDSHIP FOR  
THE CURRENT YEAR.

RENEWAL  NEW STEWARD

MINIMUM

ANNUAL STEWARDSHIP \$ \_\_\_\_

Family Stewardship \$400.00

Optional (Other amount) \$ \_\_\_\_ \*

SENIOR CITIZEN \$100.00

Family Stewardship for two \$150.00

SIGNATURE:  
ΥΠΟΓΡΑΦΗ: \_\_\_\_\_



\* If you wish, you may exercise the option to contribute more than the amount designated for Stewardship, by checking this box and filling in the amount contributed.

*In case you have already renewed your 2017 Stewardship, please accept our warmest expression of gratitude.*

STEWARDSHIP APPLICATION – RENEWAL  
ΑΝΑΝΕΩΣΙΣ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ

NAME: \_\_\_\_\_ SPOUSE: \_\_\_\_\_  
ONOMA: \_\_\_\_\_ ΣΥΖΥΓΟΣ: \_\_\_\_\_  
LAST FIRST

ADDRESS: \_\_\_\_\_  
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: \_\_\_\_\_

CITY: \_\_\_\_\_ STATE: \_\_\_\_\_ ZIP: \_\_\_\_\_

HOME TEL.# \_\_\_\_\_ WORK # \_\_\_\_\_  
ΤΗΛΕΦΩΝΟ ΟΙΚΙΑΣ: \_\_\_\_\_ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: \_\_\_\_\_

DATE: \_\_\_\_\_ PLACE \_\_\_\_\_  
ΗΜΕΡ.ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: \_\_\_\_\_ OF BIRTH: \_\_\_\_\_

E-MAIL ADDRESS: \_\_\_\_\_